

MANUALE D'USO

FRULLATORE COMPATTO

IT

INSTRUCTION MANUAL

PERSONAL BLENDER

EN

MANUEL D'UTILISATION

MINI-BLENDER

FR

BEDIENUNGSHANDBUCH

KOMPAKT-STANDMIXER

DE

GEbruIKSAANWIJZING

COMPACTE BLENDER

NL

MANUAL DE USO

BATIDORA COMPACTA

ES

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

LIQUIDIFICADOR COMPACTO

PT

BRUKSANVISNING

KOMPAKT MIXER

SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

МИНИ БЛЕНДЕР

RU

BRUGERVEJLEDNING

KOMPAKT BLENDER

DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

KOMPAKTOWY BLENDER

PL

KÄYTTÖOPAS

KOMPAKTI TEHOSEKOITIN

FI

BRUKSANVISNING

KOMPAKT BLENDER

NO

دليل التعليمات

خلاط شخصي

AR

 smeg

**Informazioni importanti per l'utente**  
**Important information for the user**  
**Informations importantes pour l'utilisateur**  
**Wichtige Informationen für den Benutzer**  
**Belangrijke informatie voor de gebruiker**  
**Información importante para el usuario**  
**Informações importantes para o utilizador**  
**Viktig information för användaren**  
**Важная информация для пользователя**  
**Viktig information til brukeren**  
**Ważne informacje dla użytkownika**  
**Tärkeitä tietoja käyttäjälle**  
**Viktig informasjon for brukere**  
**معلومات هامة للمستخدم**



**Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات**



**Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beksrivelse / الوصف**



**Use / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال**



**Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpeza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czystczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة**



**Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة**



**Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información / Informação / Information / Информация / Information / Informacja / Tietoja / Informasjon / معلومات**



**Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات**

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlich für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenadas com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bästa kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

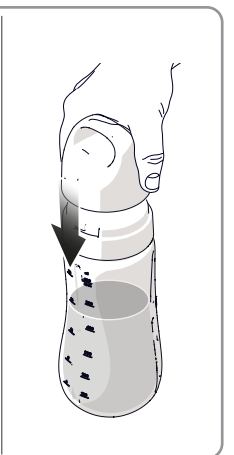
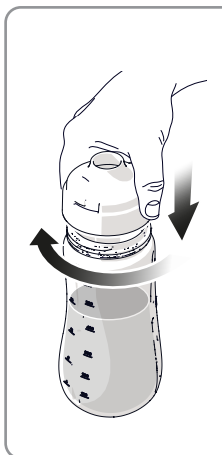
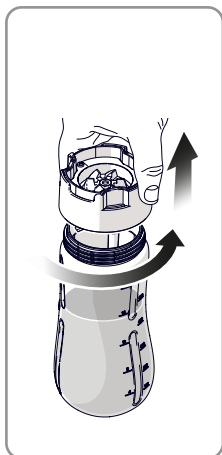
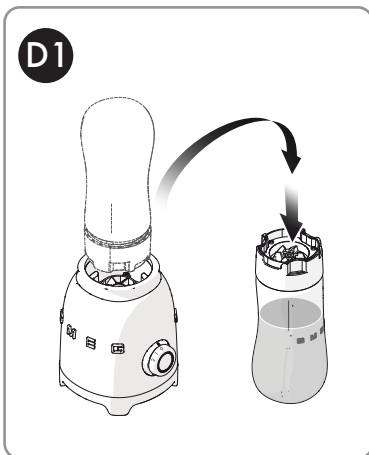
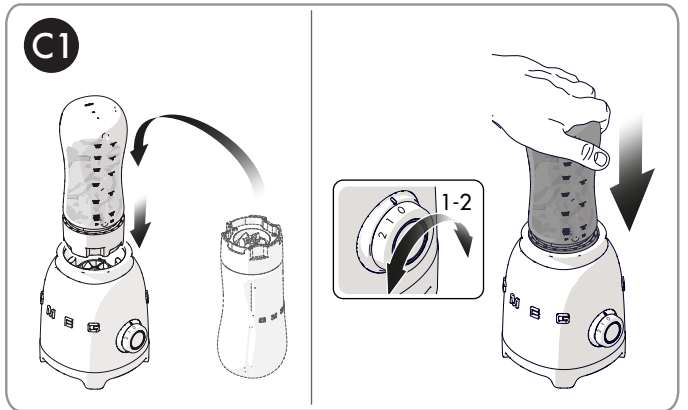
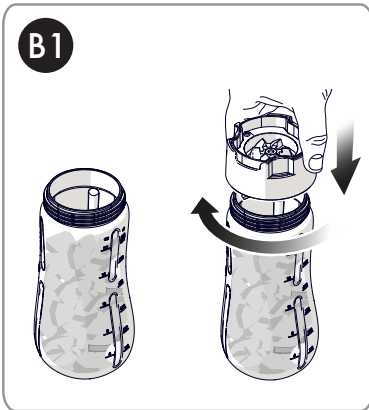
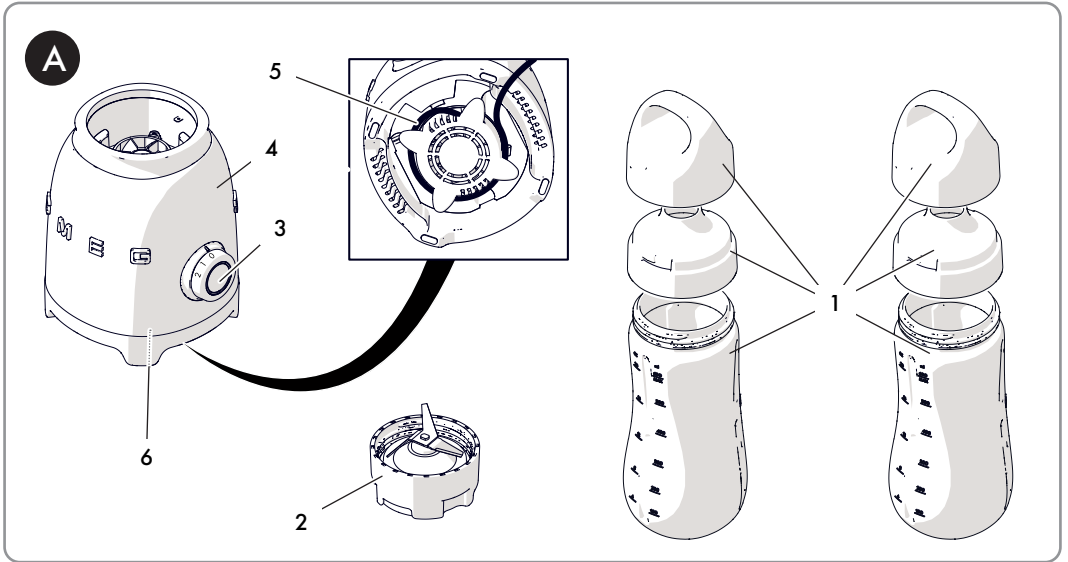
Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

تحتفظ جهة التصنيع بحقوقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.





## 1 Vejledning

Denne brugermanual udgør en integreret del af apparatet og skal opbevares i hel stand på et lettilgængeligt sted under hele apparatets levetid.

### 1.1 Tilsigtet anvendelse

- Manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne og manglende læsning af brugsanvisningen kan medføre ukorrekt brug af apparatet og deraf følgende personskader.
- Brug ikke apparatet til andre formål end dem, det er fremstillet til. Apparatet kan i kombination med flaskerne bruges til at hakke, blande og emulgere forskellige ingredienser ved tilberedning af drikke, saft og smoothies.
- Apparatet er ikke designet til betjening ved hjælp af eksterne timere eller fjernbetjeningssystemer.
- Apparatet må kun anvendes indendørs.
- Apparatet må bruges i husholdninger og lignende såsom:
  - i køkkenområder for butiksansatte, i kontorer og i andre arbejdsområder;
  - på Bed and Breakfasts og bondegårdsferiesteder;
  - af gæster på hoteller, moteller og i beboelsesområder.
- Anden brug såsom i restauranter, barer og cafeterier, er ukorrekt.

### 1.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

Følg alle sikkerhedsanvisningerne for at være i stand til at anvende apparatet sikkert:

- Læs denne brugermanual grundigt inden du bruger apparatet.
- Efterlad ikke apparatet uden opsyn mens det er i funktion.
- Undlad at anvende apparatet, hvis netledningen eller netstikket er beskadiget eller hvis apparatet er blevet tabt på gulvet eller er blevet beskadiget på anden vis.
- Hvis det elektriske forsyningskabel er beskadiget, skal man kontakte det tekniske servicecenter, som vil udskifte det.
- Netledningen er afkortet for at forhindre ulykker. Undlad at anvende en forlængerledning.
- Sørg for, at netledningen ikke kommer i kontakt med skarpe genstande.
- Undlad at trække i netledningen for at koble den fra stikkontakten.
- Undlad at placere apparatet ovenpå eller i nærheden af tændte gasblus eller kogeplader, i en ovn eller i nærheden af varmekilder.
- Forsøg aldrig at reparere apparatet selv: få det udelukkende repareret af en faguddannet servicetekniker i tilfælde af fejl.
- Der må ikke foretages ændringer på apparatet.
- Forsøg aldrig at slukke en flamme/ild med vand: Sluk apparatet, træk stikket ud af kontakten, og dæk flammen med et låg eller brandhæmmende tæppe.
- Undlad at røre ved de bevægelige dele, mens apparatet er i funktion. Hold hænder, hår, beklædningsdele



og redskaber på afstand af delene i bevægelse under driften for at undgå personskader og/eller skader på apparatet.

## 1.3 Advarsler til dette apparat

- Vær særligt opmærksom ved håndtering og tømning af flasken og under rengøringsfasen.
- Kontrollér at flasken og den tilhørende klingeenhed er fastgjort korrekt.
- Fyld ikke flasken for meget (maksimalt 600 ml).
- Klingerne er skarpe: fare for skæring! Undgå at røre klingerne med hænderne.
- Vær meget forsigtig ved montering og afmontering og under rengøring af klingeenheden.
- Sæt ikke blenderen i funktion uden flasken.
- Sluk for apparatet, og tag stikket ud af stikkontakten, før du udskifter tilbehør eller rører ved bevægelige dele, mens det er i drift.
- Kobl altid apparatet fra strømforsyningen, når det ikke er i brug, hvis det efterlades uden opsyn eller i tilfælde af fejl.
- Kobl altid apparatet fra strømforsyningen inden komponenterne monteres og afmonteres.
- Kobl altid apparatet fra strømforsyningen og lad det køle af, inden det rengøres.
- Kontrollér, at flasken er sat godt fast på klingeenheden, inden apparatet tændes.
- Brug ikke blenderen i kombination med dele eller tilbehør fra andre producenter.
- Brug udelukkende originale reservedele fra producenten. Brugen af reservedele, som ikke anbefales af producenten kan medføre brand, elektrisk stød eller kvæstelser.
- Sæt udelukkende blenderen på plane og tørre overflader.
- Sæt ikke blenderen i funktion med tom flaske.
- Brug ikke blenderen til opbevaring af genstande. Flasken skal være tom før og efter brugen.
- Lad flasken afkøle til omgivelsestemperatur før du hælder varme væsker ned i den.
- Brug ikke aggressive rengøringsmidler eller skarpe genstande til at vaske eller fjerne rester fra flasken.
- Dette apparat må ikke anvendes af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mental kapacitet eller med manglende erfaring med eller kendskab til anvendelsen af elektriske apparater, med mindre de overvåges eller instrueres af myndige personer, som er ansvarlige for deres sikkerhed.
- Børn må ikke bruge apparatet. Opbevar apparatet og strømforsyningsledningen utilgængeligt for børn.
- Børn skal være under opsyn, så de ikke leger med apparatet.
- Instruktionerne til korrekt rengøring af apparatet er angivet i afsnittet „4 Rengøring og vedligeholdelse“.



## 1.4 Tilslutning af apparatet

Kontrollér, at el-nettets frekvens og spænding svarer til de data, der er angivet på skiltet i bunden af apparatet.

Hvis stikkontakten og apparatets stik ikke er compatible, skal du kontakte det tekniske servicecenter, som vil udskifte det.

## 1.5 Producentens ansvar

Producenten kan ikke holdes ansvarlig for personskader eller materiel skade som følge af:

- enhver anden anvendelse af apparatet end den, det er designet til;
- manglende læsning af denne betjeningsvejledning;
- enhver manipulering med apparatets dele;
- anvendelse af uoriginale reservedele;
- manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne.



Opbevar brugsanvisningen på et sikkert sted. Hvis apparatet videregives til andre, skal brugsanvisningen følge med.

Disse instruktioner kan downloades fra Smegs website: „[www.smeg.com](http://www.smeg.com)“.

## 1.6 Bortskaffelse



Dette apparat skal bortskaffes separat fra andet affald (Direktiv 2012/19/EU).

- Dette apparat indeholder ikke stoffer i en sådan mængde, at de betragtes som sundheds- og miljøskadelige, ifølge gældende europæiske direktiver.
- Udtjente apparater må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald! For at overholde den gældende lovgivning skal udtjente elektriske apparater afleveres på en genbrugsplads, hvor de kan bortskaffes korrekt. Kontakt de lokale myndigheder eller den ansvarlige for den lokale genbrugsplads for yderligere oplysninger om korrekt bortskaffelse af udtjente apparater.
- Emballagen skal bortskaffes i henhold til de lokale regler for renovation af emballage.



## 2 Produktbeskrivelse (Fig. A)

- 1) 2 Flasker på 600 ml med prop og låg
- 2) Klingeenhed til flaske
- 3) Betjeningsknap
- 4) Motorbase
- 5) Oprulningsrum til kabel
- 6) Identifikationsskilt

### 2.1 Identifikationsskilt

Identifikationsskiltet indeholder tekniske data, serienummeret og apparatets varemærke. Identifikationsskiltet må aldrig fjernes.

### 2.2 Beskrivelse af delene

#### 2 Flasker på 600 ml, prop med hældetud og låg

Flasker i Tritan™ Renew uden BPA med prop med hældetud og låg med tætning i silikone.

#### Klingeenhed til flaske

Klingeenheden i rustfrit stål gør det muligt at tilberede milkshakes, frappè, cocktails, etc.



**Skarpe klinger**

**Fare for snitsår**

- Undgå at røre klingerne med hænderne.



Tilbehør, som kan komme i kontakt med madvarer, er fremstillet af materialer, som er i overensstemmelse med forskrifterne i den gældende lovgivning.

## 3 Anvendelse



**Fare for dødeligt elektrisk stød:**

- Indsæt stikket i en overensstemmende stikkontakt, som er forsynet med jordforbindelse.
- Jordstikbenet må ikke manipuleres.
- Undlad at anvende en adapter.
- Undlad at anvende en forlængerledning.
- Manglende overholdelse af disse anvisninger kan resultere i dødsfald, brand eller elektrisk stød.

### 3.1 Før første anvendelse

- Fjern evt. etiketter og klæbemærkater fra blenderen, og rengør motorbasen med en fugtig klud.
- Fjern flasken fra blenderen.
- Vask den og tør den grundigt (se afsnittet „4 Rengøring og vedligeholdelse“).



**Fare for utilsigtet start:**

Sørg for at blenderen er frakoblet fra stikkontakten, før du monterer flasken.





## 3.2 Sådan anvendes flasken (Fig. B1-C1-D1)

- Tilsæt ingredienserne i flasken (1), og sørg for ikke at overskride den maksimale kapacitet (600 ml) (Fig. B1).

**i** Lad flasken afkøle til omgivelsestemperatur før du hælder varme væsker ned i den.

**i** For optimale resultater anbefales det:

- først at hælde de hårde ingredienser i, derefter de bløde og til sidst de flydende;
- at kontrollere, at de hårde ingredienser har en størrelse på højst 1 cm x 1 cm;
- den flydende del skal mindst være 50 % af den faste del;
- det er muligt at hælde maksimalt 4 isterninger i (ca. 15 g hver) i kombination med flydende ingredienser og ALDRIG tørre.

- Fastgør klingeholderen (2) til flasken ved at dreje den i urets retning. Sørg for at den er strammet godt til (Fig. B1).

**!** **Pas på**

- Vær meget forsigtig med klingerne og skarpe dele.

- Stil blenderens base på en plan og vandret overflade. Sæt stikket i stikkontakten.
- Vend flasken (1) på hovedet og sæt den fast i motorens base (4) (Fig. C1).

- Vælg den ønskede hastighed på 1 eller 2 med betjeningsknappen (3) alt efter det ønskede resultat (Fig. C1).
- Tryk forsigtigt flasken (1) nedad for at sætte apparatet i funktion. Lysdiodeeringen lyser, indtil man slipper flasken igen (Fig. C1).
- Slip flasken (1) for at afbryde funktionen. Produktet stopper, og lysdioden slukker.

**i** Hvis flasken ikke er placeret korrekt, fungerer blenderen ikke.



### Pas på

- Ryst ikke flasken mens den er i funktion.



### Vigtigt

- Blenderen kan anvendes i maksimalt 60 sekunder. Hold derefter en pause på 60 sekunder, inden der udføres endnu en bearbejdning.



### Pas på

- Hvis motoren spærres, skal man straks slukke blenderen, tage stikket ud af stikkontakten og lade den køle af i mindst 10 minutter.



## Anvendelse

- Når blandingen er afsluttet, og når klingerne er stoppet med at dreje, skal man dreje betjeningsknappen (3) til „0“.
- Tag flasken (1) af motorens base (4) og vend den på hovedet. Drej klingeenheden (2) mod urets retning for at tage den af (Fig. D1).
- Skru proppen på flasken og sæt låget på (Fig. D1).



### Sikkerhedslås

Blenderen er forsynet med en sikkerhedslås som slukker blenderen automatisk, når flasken fjernes fra blenderen. Den råder desuden over en sikkerhedsanordning til motoren, som griber ind i tilfælde af overophedning.

### 3.3 Gode råd og generelle anbefalinger

- Fjern eventuelle hårde dele fra madvarerne, der skal blendes (f.eks. kernehuse eller sten fra frugt, ben fra kød og lignende).
- Lad ikke rester af madvarer tørre inden i flasken og på klingeenheden i længere tid, da de kan være meget vanskelige at fjerne. Det anbefales at rengøre dem straks efter brug (se afsnittet „4 Rengøring og vedligeholdelse“).
- Nogle fødevarer, såsom gulerødder, kan plette flasken. Det anbefales derfor at rengøre dem straks efter brug (se afsnittet „4 Rengøring og vedligeholdelse“).



## 4 Rengøring og vedligeholdelse



Ukorrekt anvendelse. Risiko for skader på overfladerne:

- Brug ikke dampstråler til rengøring af apparatet.
- På dele, som er overfladebehandlet med metalfinish (f.eks. anodiseringer, forniklinger, og forkromninger), må ikke anvendes rengøringsmidler, der indeholder klor, ammoniak eller blegemiddel.
- Der må ikke anvendes skurepulver eller ætsende rengøringsmidler (f.eks. pulverprodukter, pletfjernere eller stålsvampe).
- Anvend ikke skrappe eller slibende rengøringsmidler eller skarpe metalskrabere.

### 4.1 Rengøring af motorbasen

For at vedligeholde de udvendige overflader skal de rengøres regelmæssigt efter hver anvendelse, og efter at de er afkølet. Rengør med en blød klud og et neutralt rengøringsmiddel.

### 4.2 Rengøring af delene

For at gøre rengøringen lettere, anbefales det at rengøre komponenterne straks efter brug.

- Alle komponenter kan vaskes i opvaskemaskine, bortset fra flaskens klingeenhed (2).
- Alternativt kan man vaske alle komponenter i hånden med varmt vand og neutralt opvaskemiddel.
- Tør de forskellige komponenter grundigt inden de sættes i igen.

# Hvad gør man hvis...

## Hvad gør man hvis...

Problem	Årsag	Løsning
Motoren starter ikke.	Motoren er overophedet.	Kobl røremaskinen fra stikkontakten, og lad motoren køle af.
	Netstikket er ikke sluttet korrekt til stikkontakten.	Sæt stikket i stikkontakten. Anvend ikke adaptere eller forlængerledninger. Kontroller, at ejendommens hovedafbryder er slået til.
	Netledningen er defekt.	Anskaf en ny netledning fra nærmeste autoriserede servicecenter.
	Manglende strømforsyning.	Kontroller, at ejendommens hovedafbryder er slået til.
	Flasken er ikke skruet godt på.	Kontrollér flasken placering.
Blenderen vibrerer.	Motoren er i position nul.	Vælg en af de to hastigheder.
	Blenderen står ikke på en stabil flade.	Sæt blenderen på en plan og stabil overflade.
	De skridsikre gummifødder er slidte.	Anskaf nye gummifødder fra nærmeste autoriserede serviceværksted.
	Hastigheden er for høj eller apparatet er overbelastet.	Vælg en lavere hastighed, og sørg for, at flasken ikke er overfyldt.

# Hvad gør man hvis...

Problem	Årsag	Løsning
Blenderen standser under driften, og den hvide LED blinker.	Klingerne sidder måske fast.	Tag stikket ud af stikkontakten og frigør klingerne med en spatel.



Hvis problemet ikke kan udbedres eller i tilfælde af en anden fejltype, skal du kontakte nærmeste autoriserede serviceværksted.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produzenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تماما مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.